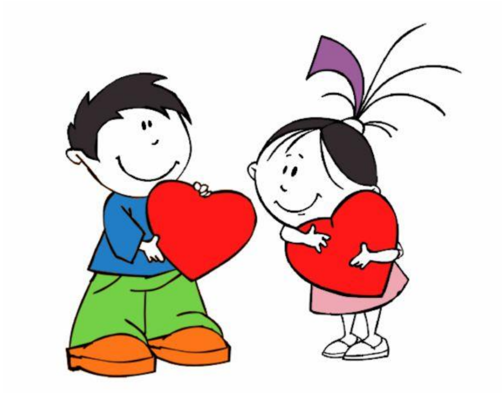
# प्रेमदिवसस्य शुभकामनासन्देशाः

## (संस्कृततः हिन्दी-अङ्ग्रेजी-पारसीकभाषायाञ्चानुवादाः)

### संस्कृत की प्रेम विषयक सुक्तियों का हिन्दी, अङ्ग्रेजी तथा फ़ारसी भाषा में अनुवाद

**Translation of Sanskrit love quotations into Hindi, English and Persian languages.**

**ترجمه نقل قول های عاشقانه از سانسکریت به زبان های هندی، انگلیسی و فارسی.**



**चन्द्रगुप्त भारतीय _ Chandragupta Bhartiya _ چندرگپت بهارتیه**

(14-02-2023)



# प्रेमैव शाश्वतं सततम् ।

premaiva śāśvataṃ satatam

**प्रेम सदा शाश्वत है।**
**Love is eternal forever.**
**عشق برای همیشه ابدی است.**

هرگز نمیرد آن که دلش زنده شد به عشق
ثبت است بر جریده عالم دوام ما - **حافظ**



# अनिर्वचनीयं प्रेमस्वरूपम् ।

anirvacanīyaṃ premasvarūpam

**प्रेम का वर्णन किसी भी तरीके से नहीं किया जा सकता है।**
**(जिसने प्रेम किया बस वही उसको जान सकता है।)**
**Love cannot be described in any way.**
**عشق را به هیچ وجه نمی توان توصیف کرد.**

در نگنجد عشق در گفت و شنید
عشق دریاییست قعرش ناپدید - **مولانا**

# सा सा सा सा जगति सकले, कोऽयमद्वैतः ।

sā sā sā sā jagati sakale, ko'yamadvaitaḥ.

**सम्पूर्ण जगत् मुझे मेरी प्रियतमा ही नज़र आती है – यह कैसा अद्वैत है?**
**I see the whole world as my beloved – what kind of *Advaita* is this?**
**من تمام جهان را به عنوان محبوب من می بینم - این چه نوع *ادوِیت* (یگانگی) است؟**



به صحرا بنگرم صحرا ته وینم
به دریا بنگرم دریا ته وینم – **بابا طاهر**



# प्रेमाहो विविधविधिप्रपञ्चदक्षम् ।

premāho vividhavidhiprapañcadakṣam.

**प्रेम व्यक्ति को तरह-तरह के बहाने (प्रपञ्च) बनाने में चतुर बना देता है।**
**Love makes a person smarter in making different kinds of excuses.**
**عشق باعث می شود فرد در ساخت انواع مختلف بهانه ها باهوش تر شود.**

ما را به غمزه کشت و قضا را بهانه ساخت
خود سوی ما ندید و حیا را بهانه ساخت - **قتیل لاهوری**



# प्रेमैव हृदयानि बध्नाति।

premaiva hṛdayāni badhnāti.

**प्रेम दिलों को जोड़ता है।**
**Love connects to hearts.**
**عشق قلب ها را به هم متصل می کند.**

عشق باهم دوستی پیدا کند
عاشقان را عاشقی زیبا کند - **ماه**



# रसो नाम परं प्रेम।

raso nāma paraṃ prema.

**रस अर्थात् अनुभूति अथवा भाव का नाम ही प्रेम है।**

**Feeling is Love.**

**احساس عشق است.**

عشق احساس است و او محسوس نیست
بهتر از او در دو دنیا کیست کیست - **شمس**



# अहो प्रेम्णो विचित्रा गतिः ।

aho premṇo vicitrā gatiḥ

**प्रेम की गति विचित्र है ।**
**(अर्थात् प्रेम कब किसको कैसे कहाँ हो जाए, किसी को नहीं पता ।)**
**Love is strange.**
**.عشق عجیب است**

عجب عشق است بینا را کند کور
که مجنون می شود در عشق مشهور - **ماه**



# प्रेम्णा तुल्यं बबन्धं नास्ति जन्तोः।

premṇā tulyaṃ babandhaṃ nāsti jantoḥ.

**प्रेम के समान प्राणियों के लिए दूसरा कोई बन्धन नहीं है।**
**There is no other bondage for being like Love.**
**هیچ پیوند دیگری برای موجودات مانند عشق وجود ندارد.**

هیچ چیزی ما دو تا را یک نکرد
عشق ورزیدن ندارد غیر درد - **شمس**



# दुर्निवारा हि नैसर्गिकी प्रीतिः।

durnivārā hi naisargikī prītiḥ.

**स्वाभाविक प्रेम बड़ी कठिनाई से रोकने योग्य होता है।**
**Natural love is preventable with great difficulty.**
**عشق طبیعی با دشواری زیادی قابل پیشگیری است.**

سخت است این عشق که از دل شود
هر کسی بیدار شد عاقل شود - **ماه**

# प्रणयवञ्चितः पुरुषः स्त्री वा न जीवतुं शक्नोति।

praṇayavañcitaḥ puruṣaḥ strī vā na jīvatuṃ śaknoti.

**प्रेम से रहित पुरुष या स्त्री दोनों ही जीवन जीने में समर्थ नहीं हो पाते हैं।**
**Both men and women without love are not able to live life.**
**مردان و زنان هر دو بدون عشق قادر به زندگی نیستند.**



مردان و زنان بدون هم می میرند
عشق است نشانه ای ز مهر و لبخند - **شمس**



# प्रेम प्रेम्णोत्तीर्यते ।

prema premṇottīryate

**प्रेम का उत्तर प्रेम से दिया जाता है ।**
**Love is answered by Love.**
**.عشق توسط عشق پاسخ داده می شود**

عشق می پرسد، جوابش عشق است
کار نیکان هم ثوابش عشق است - **ماه**



# यत्र प्रेमपयोधिर्न तत्रोपचारताऽर्हति।

yatra premapayodhirna tatropacāratā'rhati.

**जहाँ प्रेम नहीं होता है, वहाँ पर केवल औपचारिकताएँ होती हैं।**
**Where there is no love, there are only formalities.**
**جایی که عشق وجود ندارد، فقط تشریفات وجود دارد.**

جایی که نبود عشق، تشریفات است
عشق آبِ حیات و بهترین طاعات است - شمس



# प्रेम्णि का प्रमाणमीमांसा?

premṇi kā pramāṇamīmāṃsā?

**प्रेम में प्रमाण की क्या आवश्यता? (प्रेम स्वयं प्रेम का प्रमाण होता है।)**
**What is the need for proof in love? (Love itself is proof of love.)**
**چه نیازی به اثبات در عشق است؟ (عشق خود اثبات عشق است.)**

عشق در عشق می شود پیدا
هر چه در عشق می شود زیبا - **ماه**



# बलवती खलु वल्लभजनसंगमाशा ।

balavatī khalu vallabhajanasaṃgamāśā.

**प्रिय से मिलने की इच्छा अत्यधिक प्रबल होती है ।**

**The desire to meet the beloved is very strong.**

**میل به دیدار با محبوب بسیار قوی است.**

خواهش دیدار محبوب است و بس
نیست در چشمان عاشق جز تو کس - **شمس**



# विनानुरागं जीवनं, व्यर्थमेव सुनिश्चितः।

vinānurāgaṃ jīvanaṃ, vyarthameva suniścitaḥ.

**निश्चय ही प्रेम के बिना जीवन व्यर्थ है।**
**Life is meaningless without love.**
**زندگی بدون عشق بی معنی است.**

زندگی بی عشق بی معنا شود
هر چه زیبایی از او پیدا شود - **ماه**

# अन्यमुखे दुर्वादो यः, प्रियवदने सुखकरो हि सः।

anyamukhe durvādo yaḥ, priyavadane sukhakaro hi saḥ.

**जो बात दूसरों के मुख से बुरी लगती है, वही बात अपने प्रिय के मुख से सुखकर लगती है।**
**What looks bad from the mouth of others, the same thing seems happy from the mouth of one's beloved.**
**آنچه از دهان دیگران بد به نظر می رسد، همین چیز از دهان محبوب خوب به نظر می رسد.**



سخنان دگران زهراگین
حرف محبوب ما بود شیرین - **شمس**



# दयितं जनः खलु गुणीति मन्यते।

dayitaṃ janaḥ khalu guṇīti manyate.

**प्रेम के कारण ही लोग अपने प्रेमी को गुणवान समझते हैं।**

**Because of love, people consider their lover to be virtuous.**

**به خاطر عشق، انسان معشوق خود را فضیلت می بینند.**

هر چه بی ارزش بنزدش جان شود

هر گدا در عشق او سلطان شود - **ماه**



# यदीप्सितं क्रियते वल्लभस्य।

yadīpsitaṃ kriyate vallabhasya.

**प्रेम में प्रिय के इच्छित कार्य को पूरा करने में प्रेमी कोई कसर नहीं छोड़ता है।**

**Lover completes the beloved desires in love at any cost.**

**عاشق در عشق همه خواسته های معشوق را حتما بر آورده می کند.**

زمانی که گشتی تو لیلای من
بر آورده شد آرزوهای من - **شمس**



# प्रेमाहो युवतिषु मौग्ध्यदुर्वदग्धम् ।

premāho yuvatiṣu maugdhyadurvadagdham.

**प्रेम युवतियों को मोहित कर मूर्ख बना देता है।**

**Love fascinates young women and fools them.**

**عشق زنان جوان را مجذوب خود می کند و آنها را گول می دهد.**

زنان با عشق مردم گول خورند

به پای عشق آخر کار مُردند - **ماه**



# प्रेमाहो क्वचिदपि नेक्षते व्यपायम् ।

premāho kvacidapi nekṣate vyapāyam.

**प्रेम कभी भी विघ्नों अथवा संकटों की परवाह नहीं करता है।**
**Love never cares about obstacles.**
**عشق هرگز به موانع اهمیت نمی دهد.**

در عشق مانعی نیست
جز عشق در جهان چیست - شمس

सर्वत्र हि पश्यति प्रेम, भयञ्चापि भयान्यपदम्।

sarvatra hi paśyati prema, bhayañcāpi bhayānyapadam.

**प्रेम सर्वत्र भय का अनुभव करता है।**
**Love experiences fear everywhere.**
**عشق همه جا ترس را تجربه می کند.**



عشق هر جا رفت آنجا ترس بود
شعله زد در سینه و دل را ربود - **ماه**



# भावानुरक्तहृदयः कुरुते न किं वा?

bhāvānuraktahṛdayaḥ kurute na kiṃ vā?

**प्रेम में अनुरक्त हृदय क्या-क्या नहीं करता है? अर्थात् सबकुछ करता है**

**What does the heart not do in love? Does Everything.**

**دل در عشق چه نمی کند؟ یعنی همه چیزها را انجام می دهد.**

چه کارها که نکرده است عشق او با من
منم که بی دلم و کار اوست دل بردن- **شمس**



# सर्वः प्रियः खलु भवत्यनुरूपचेष्टः ।

sarvaḥ priyaḥ khalu bhavatyanurūpaceṣṭaḥ.

**जो प्रियतमा को पसंद होता है, वह सबकुछ प्रियतम को भी पसंद होता है।**

**What the beloved likes, everything is also liked by the Lover.**

**آنچه محبوب دوست دارد نیز مورد علاقه عاشق است.**

عاشقم، دلبر من محبوب است
هرچه را او بپسندد خوب است - **ماه**

# येन विना न जीव्यतेऽनुनीयते, स कृतापराधोऽपि।

yena vinā na jīvyate'nunīyate, sa kṛtāparādho'pi.

**जिस प्रेम के बिना हम जी न सकें, ऐसा प्रेम तो अपराध करने पर भी प्रिय होता है।**
**Love without which we cannot live, such love is dear even when we commit a crime.**
**عشقی که بدون آن نمی توانیم زندگی کنیم، چنین عشقی حتی زمانی که مرتکب جرم می شود، عزیز است.**



تویی که جان منی، شورآفرین هستی
اگر بدی بکنی هم تو بهترین هستی - **شمس**



# स्नेहस्य प्रकृतिरहो विवेकशून्या ।

snehasya prakṛtiraho vivekaśūnyā.

**प्रेम की प्रकृति विवेक शून्य होती है।**

**Love doesn't have logic.**

**هيچ منطقي در عشق وجود ندارد.**

جايی که عشق است، خرد دور می شود

در اين جهان عشق چه مسرور می شود - **ماه**

# बन्धनानि खलु सन्ति बहूनि, प्रेमरज्जुकृतबन्धनमन्यत् ।

bandhanāni khalu santi bahūni, premarajjukṛtabandhanamanyat.

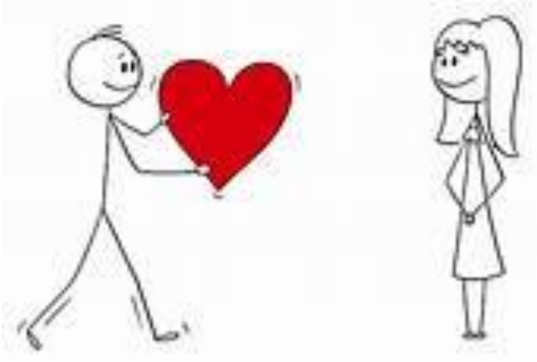
**संसार में बहुत सारे बन्धन हैं परन्तु प्रेम का बन्धन निश्चित रूप से सबसे भिन्न है।**

**There are many bondages in the world but the bond of Love is certainly very strange.**

**اسارت های زیادی در جهان وجود دارد اما پیوند عشق قطعا بسیار عجیب است.**



بستگی در این جهان بسیار است و مختلف
لیک مثل عشق اینجا نیست دیگر بستگی - **ماه**



# शुभ प्रेमदिवसोत्सवः

śubha premadivasotsavaḥ



## प्रेमदिवस की कोटिशः शुभकामनाएँ।
## Wishing you a very Happy Love Day.
## روز عشق مبارک باشد.

ماه – چندرگپت بهارتیه ماه (از هند)
شمس – عمادالدین ربانی شمس (از ایران)

**चन्द्रगुप्त भारतीय _ Chandragupta Bhartiya _ چندرگپت بهارتیه**
(14-02-2023)